

# C6XSH

## Grillo dritto acciaio inox Stainless steel dee shackles

Manille droite en acier inox  
Gerade Schäkkel aus Rostfreiem Stahl



### MARCATURE

- [ CARTEC ]: Sigla fabbricante
- [ CE ]: Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [ XSH ... t ]: Codice articolo ... Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. XSH 0,5 t)
- [ E/1 ]: Codice di rintracciabilità

### USO PREVISTO

GRILLO FORGIATO A CALDO IN ACCIAIO INOSSIDABILE DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DI CARICHI STATICI

NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

Prima di ogni utilizzo verificare che:

- Tutte le marcature siano ben leggibili
- Le filettature del perno e della staffa non siano danneggiate
- La staffa ed il perno siano esenti da deformazioni, difetti di scheggiatura, incisioni, incrinature o corrosione

Almeno con scadenza semestrale verificare che:

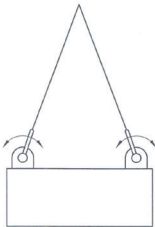
- Tutte le marcature siano ben leggibili
- Le filettature del perno e della staffa non siano danneggiate
- La staffa ed il perno non siano deformati
- La staffa ed il perno siano esenti da difetti di scheggiatura, incisioni, incrinature o corrosione
- La staffa ed il perno non abbiano subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dovuto all'usura in uno dei punti di contatto
- La staffa non abbia subito un allungamento totale superiore al 5% della lunghezza nominale

Nel caso i controlli diano esito negativo il grillo non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito

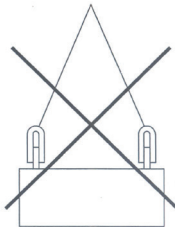
- Si ricorda che:
- i controlli devono essere effettuati da personale maggiorenne e qualificato
  - i controlli periodici devono essere annotati in un apposito registro
  - come frequenza per i controlli periodici si consiglia la seguente tempistica semestrale: se i grilli vengono utilizzati raramente;
  - trimestrale: se i grilli vengono utilizzati normalmente;
  - mensile: se i grilli vengono utilizzati intensamente;

- Assicurarsi che la misura del grillo sia corretta per la particolare applicazione
- Assicurarsi che il perno sia avviato correttamente nella staffa con serraggio manuale in modo che la base del perno sia a contatto con la staffa del grillo e che la copiglia di sicurezza sia assemblata correttamente
- Assicurarsi che il perno sia della lunghezza corretta
- Non sostituire mai il perno del grillo; in caso di perdita del perno il grillo deve essere dismesso
- Il grillo non deve essere utilizzato in modo che imponga un carico laterale

Uso corretto



uso non corretto



- Assicurarsi il corretto allineamento del grillo con la linea di carico
- Quando vengono utilizzati grilli con brache a bracci multipli, bisogna prendere in considerazione l'effetto dell'angolo tra i bracci della braca. Aumentando l'angolo, aumenta anche il carico sulla braca e di conseguenza sul grillo assemblato sulla braca stessa
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

- Temperatura di utilizzo

Temperatura	Riduzione di portata
Inferiore a -40°C	Non ammesso utilizzo
Da -40°C a 350°C	Nessuna
Oltre 350°C	Non ammesso utilizzo

- Coefficiente di sicurezza 4



STAMPERIA  
CARCANO  
GIUSEPPE spa

### MARKINGS

- [ CARTEC ]: Manufacturer label
- [ CE ]: CE markings in compliance to the machine directive 2006/42/EC
- [ XSH .. t ]: Item code. Maximum load that can be used in tons (es. XSH 0,5 t)
- [ E/1 ]: Traceability batch

### FORSEEN USE

HOT FORGED STAINLESS STEEL SHACKLES FOR LIFTING STATIC LOADS

CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

Before use check that:

- Markings have to be clearly legible
- The threading of the clamp and pivot are not damaged
- The clamp and the pivot are free from any deformation, chips, tears, breakage or corrosion.

At least every six months check that:

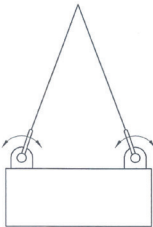
- Markings have to be clearly legible
- The threading of the clamp and pivot are not damaged
- The clamp and the pivot are not deformed
- The clamp and the pivot are free from any chips, tears, breakage or corrosion.
- The clamp and the pivot have not suffered a reduction exceeding 10% or the original diameter due to wear and tear of one of the contact points
- The bracket has not undergone a total elongation exceeding 5% of the nominal length.

If checks are negative the shackle should not be used and must be replaced

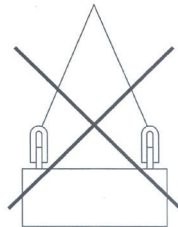
- Please note that:
- checks must be carried out by qualified persons over eighteen years of age
  - checks must be minuted in a purposely held register
  - the following timing frequency to carry out regular checks is recommended six monthly: if the shackles are rarely used;
  - quarterly: if the shackles are normally used;
  - monthly: if the shackles are intensively used;

- Ensure that the size of shackle are right for the particular use
- Ensure that the pivot is properly inserted in the clamp and tightened manually in such way that the base of the pivot touches the clamp of the shackle and that the safety spring pin is properly assembled
- Ensure that the pivot is of the proper length
- Never replace the shackle pivot; in case of loss of the pin, the shackle must be retired
- The shackle must not be used in such way that places a lateral load

Correct Use



Incorrect use



- Ensure the correct alignment of the shackle with the loading line
- When shackles having various slings and arms are used then one must bear in mind the effect of the angle between the arms of the sling. Increasing the angle, increases the load on the sling and therefore on the shackle assembled on the same sling
- If any repairs and/or subsequent treatment is effected on the product then the warranty shall no longer apply and we will be exempted from any liability

- Working temperature

Temperatura	Riduzione di portata
Lower than -40°C	Use not allowed
From -40°C to 350°C	None
Above 350°C	Use not allowed

- Safety coefficient 4

### MARQUAGES

- [ CARTEC ]: Sigle du constructeur
- [ CE ]: Marquage CE selon la directive Machines 2006/42/CE
- [ XSH ... t ]: Code de l'article ... Charge maximale de service en tonnes (ex. XSH 0,5 t)
- [ E/1 ]: Lot de traçabilité

### USAGE PRÉVU

MANILLE FORGÉE À CHAUD EN ACIER INOXYDABLE DESTINÉE AU LEVAGE DE CHARGES STATIQUES

NON DESTINÉE AU LEVAGE DES PERSONNES

Avant toute utilisation, vérifier que :

- les marquages sont bien lisibles,
- les filetages de l'axe et de l'étrier ne sont pas détériorés,
- l'étrier et l'axe ne présentent pas de déformations, de signes d'ébrèchement, d'incision, de crique ou de corrosion.

Au moins une fois par semestre, vérifier que :

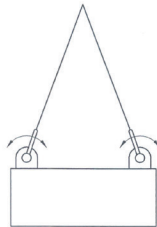
- les marquages sont bien lisibles,
- les filetages de l'axe et de l'étrier ne sont pas détériorés,
- l'étrier et l'axe ne sont pas déformés,
- l'étrier et l'axe ne présentent pas de signes d'ébrèchement, d'incision, de crique ou de corrosion,
- l'étrier et l'axe n'ont pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal, due à l'usure sur l'un des points de contact,
- l'étrier n'a pas subi un allongement global supérieur à 5% de la longueur nominale.

Si les contrôles sont négatifs, la manille ne doit plus être utilisée et elle devra être remplacée.

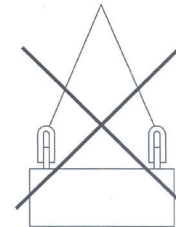
- Il est rappelé que :
- Les contrôles doivent être effectués par un personnel majeur et qualifié.
  - Les contrôles doivent être annotés sur un registre spécial.
  - La fréquence conseillée des contrôles périodiques est la suivante : semestrielle : si les manilles sont rarement utilisées,
  - trimestrielle : si les manilles sont normalement utilisées,
  - mensuelle : si les manilles sont intensivement utilisées.

- S'assurer que la taille de la manille sont adaptés à l'application.
- S'assurer que l'axe est correctement vissé dans l'étrier à travers un serrage manuel de façon à ce que la base de l'axe se trouve au contact de l'étrier de la manille et que la goupille de sécurité est correctement montée.
- S'assurer que la longueur de l'axe est correcte.
- Ne jamais remplacer l'axe de la manille; en cas de perte de l'axe, la manille devra plus être utilisée.
- La manille ne doit pas être utilisée lorsqu'elle impose une charge latérale.

Usage correct



Usage incorrect



- S'assurer de l'alignement de la manille avec la ligne de charge.
- Si les manilles sont utilisées avec des élingues à bras multiples, il faudra tenir compte de l'effet de l'angle entre les bras ; en augmentant l'angle, on augmente également la charge sur l'élingue et donc sur la manille qui y est assemblée.
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements successifs sont réalisés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité.

- Température de service :

Température	Réduction de la portée
Inférieure à -40°C	Utilisation interdite
De -40°C à 350°C	Aucune
Supérieure à 350°C	Utilisation interdite

- Coefficient de sécurité 4

### STEMPELUNGEN

- [ CARTEC ]: Hersteller-Logo
- [ CE ]: CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [ XSH ... t ]: Artikelnummer ... Maximale Tragfähigkeit in Tonnen (z.B. XSH 0,5 t)
- [ E/1 ]: Rückverfolgbarkeits-Code

### VORGESEHENER EINSATZ

WARMGESCHMIEDETER SCHÄKEL AUS EDELSTAHL FÜR DAS ANHEBEN VON STATISCHEN LASTEN

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN VERWENDBAR

Überprüfen Sie vor jeder Verwendung, dass:

- die Kennzeichnungen gut lesbar sind
- die Gewinde des Zapfens und der Halterung nicht beschädigt sind
- der Bügel und der Zapfen frei von Verformungen, Defekten durch Absplinterungen, Einschnitten, Rissen oder Korrosion ist

Überprüfen Sie wenigstens alle sechs Monate, dass:

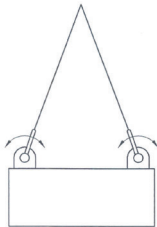
- die Kennzeichnungen gut lesbar sind
- die Gewinde des Zapfens und der Halterung nicht beschädigt sind
- die Halterung und der Zapfen nicht verformt sind
- die Halterung und der Zapfen keine Defekte durch Splittern, Einkerbungen, Risse oder Korrosion frei sind
- die Halterung und der Zapfen keine Verringerung von mehr als 10% des Nenndurchmessers auf Grund der Abnutzung an einer der Kontaktstellen erlitten haben
- der Bügel insgesamt keine Dehnung über 5% der Nennlänge erlitten hat

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf der Schäkkel nicht mehr verwendet werden und ist auszuwechseln

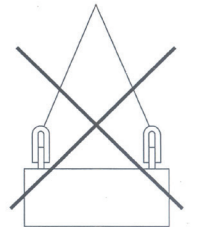
- Es wird darauf hingewiesen, dass:
- die Kontrollen durch erwachsenes Fachpersonal ausgeführt werden müssen;
  - die Kontrollen in einem dazu dienenden Register aufzuzeichnen sind.
  - Hinsichtlich der Häufigkeit für die regelmäßigen Kontrolle wird zu folgender Zeitplanung geraten: halbjährlich: wenn die Schäkkel selten benutzt werden;
  - vierteljährlich: wenn die Schäkkel normalerweise benutzt werden;
  - monatlich: wenn die Schäkkel intensiv benutzt werden;

- Vergewissern Sie sich, ob die Abmessung des Schäkels für die jeweilige Anwendung die richtigen sind
- Vergewissern Sie sich, ob der Zapfen richtige in die Halterung geschraubt und von Hand festgezogen wurde, so dass der Fuß des Zapfens die Halterung des Schäkels berührt und der Mutter die Halterung des Schäkels berühren sowie ob der Sicherheitsplit richtig
- Vergewissern Sie sich, ob der Zapfen die richtige Länge hat.
- Wechseln Sie nie den Zapfen des Schäkels; bei Verlust des Zapfens muss der Schäkkel außer Betrieb genommen werden
- Der Schäkkel darf beim Einsatz keiner seitlichen Last ausgesetzt werden.

richtiger Gebrauch



falscher Gebrauch



- Vergewissern Sie sich, ob der Schäkkel richtig zur Lastlinie ausgerichtet ist.
- Bei Verwendung der Schäkkel mit Gurten mit mehreren Armen verwendet, muss die Wirkung des Winkels zwischen den Armen des Gurtes berücksichtigt werden. Bei Vergrößerung des Winkels erhöht sich auch die Last auf dem Gurt und demzufolge auch die Last auf dem Schäkkel, der am Gurt befestigt ist
- Sollten am Produkt Veränderungen oder Reparaturen und / oder spätere Bearbeitungen vorgenommen werden, verfällt die Garantie und wir betrachten uns von jeglicher Haftung befreit

- Betriebstemperatur

Temperatur	Leistungsreduzierung
Unter a -40°C	Verwendung nicht erlaubt
Von -40°C bis 350°C	keine
über 350°C	Verwendung nicht erlaubt

- Sicherheitskoeffizient 4

#### **DIVIETI**

- Non utilizzare il grillo diritto per collegare due brache al gancio di una apparecchiatura di sollevamento
- Il grillo non deve essere immerso in soluzioni acide o esposti a fumi acidi o altri prodotti chimici
- Il grillo non deve essere utilizzato in attività eccezionalmente pericolose quali attività in mare aperto, il sollevamento delle persone, il sollevamento di carichi potenzialmente pericolosi come metalli fusi, materiali corrosivi o fissili.
- Non utilizzare il grillo a temperature inferiori a -40°C o superiori a 350°C
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Non utilizzare il grillo in applicazioni dove il carico è instabile
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti

#### **CONSERVAZIONE**

Il grillo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.)

#### **NOT ALLOWED**

- Do not use the straight shackle to connect two slings to the hook of a lifting device
- The shackle must not be immersed in acidic solutions or exposed to acid fumes or other chemical products
- The shackle must not be used in exceptionally dangerous situation such as on open seas, lifting persons, lifting potentially dangerous loads such as molten metals, corrosive metals or fission metals.
- Do not use the shackle at temperatures below -40°C and over 350°C
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas mean areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories)
- Do not use the shackle when the load is unstable
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen

#### **STORAGE**

The shackle must be preserved in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc)

#### **INTERDICTIONS**

- Ne pas utiliser la manille droite pour raccorder deux élingues au crochet d'un moyen de levage.
- La manille ne doit pas être plongée dans des solutions acides ou exposée à des fumées acides ou d'autres produits chimiques.
- La manille ne doit pas être utilisée dans des activités exceptionnellement dangereuses, comme les activités en haute mer, le levage de personnes, le levage de charges potentiellement dangereuses, comme les métaux en fusion, les matières corrosives ou fissiles.
- Ne pas utiliser la manille à une température inférieure à -40°C ou supérieure à 350°C.
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation.
- Ne pas stationner sur les zones dangereuses lors de l'utilisation (on entend par zones dangereuses, les zones exposées au risque de chute de la charge déplacée par l'accessoire).
- Ne pas utiliser la manille dans une application où la charge est instable.
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus

#### **CONSERVATION**

La manille doit être conservée dans une ambiance appropriée (par exemple : sèche, non corrosive, etc.).

#### **VERBOTE**

- Verwenden Sie den geraden Schäkel nicht, um zwei Gurte an den Haken einer Hebevorrichtung anzubinden
- Der Schäkel darf nicht in saure Lösungen getaucht bzw. saurem Rauch oder anderen Chemikalien ausgesetzt werden.
- Der Schäkel darf nicht bei besonders gefährlichen Tätigkeiten eingesetzt werden, wie Arbeiten in offenem Meer, beim Heben von Personen, von sehr gefährlichen Produkten, wie geschmolzenen Metallen, korrosiven oder spaltbaren Materialien.
- Verwenden Sie den Schäkel nicht bei Temperaturen unter -40°C oder über 350°C
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten.
- Kein Aufenthalt während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht)
- Der Schäkel darf nicht bei Anwendungen mit instabiler Last eingesetzt werden
- Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen

#### **LAGERUNG**

Der Schäkel muss immer in einer geeigneten Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht-korrosiv usw.)

Istruzioni originali

Translation of the original instructions drawn up in Italian

Traduction des instructions d'origine rédigées en italien

Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen